

# INTERNI

THE MAGAZINE OF INTERIORS  
AND CONTEMPORARY DESIGN

OCTUBRE  
DICIEMBRE

OCTOBER/DECEMBER 2017

GRUPPO  MONDADORI

## ESPECIAL MÉXICO



## UNITED MEXICAN DESIGN





# INdice CONTENTS

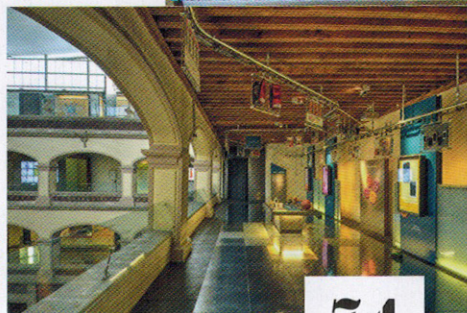
Octubre/October 2017



42



76



74



63



72

34



82

67

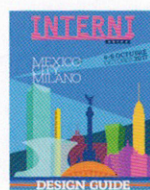
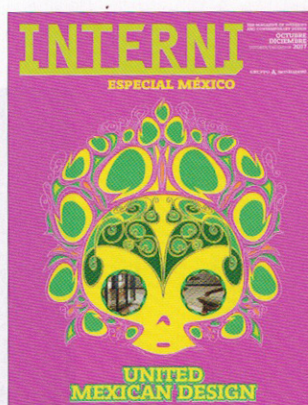


## LookIng AROUND

- 20 **ART COVERS** MARTIN LOPEZTOVAR
- 22 **SHOWROOM** CIUDAD DE MÉXICO: AGAPE / ALESSI / ALU /  
ANTOLINI-GESSI / B&B ITALIA / GRUPPO EUROMOBIL /  
FLEXFORM / FLOS / GIORGETTI / MOLteni&c - DADA /  
GUADALAJARA: EMU / INFINITI / NATUZZI /  
RODA / TECHNOGYM  
MONTERREY: NATUZZI / SCAVOLINI / VALCUCINE  
SAN JOSÉ DEL CABO: POLIFORM - VARENNA
- 58 **JEWELRY** TANE: TRADICIÓN Y FUTURO / TRADITION AND FUTURE
- 63 **DESIGN** JOSÉ LUIS GONZÁLEZ CABRERO VS MATTEO RAGNI:  
MÉXICO-ITALIA: IDA Y VUELTA  
ROUND TRIP: MEXICO-ITALY
- 67 **YOUNG DESIGNERS** JOEL ESCALONA,  
JORGE DIEGO ETIENNE Y / AND FRANCISCO GUERRA
- 72 **PROJECT** ANÁHUAC UNIVERSITY DESIGN SCHOOL:  
UN MODELO PEDAGÓGICO / A PEDAGOGICAL MODEL  
MIDE, MUSEO INTERACTIVO DE ECONOMIA

**En la Portada:** Dos productos de Molteni&c – el armario Gliss Master diseñado por Vincent Van Duysen y el sillón D.156.3 diseñado por Gio Ponti – hacen el papel de testimonial del design italiano en su “viaje” en México, país al que es dedicada la segunda monografía de Interni en previsión del Mexico City WDC 2018. A representar el país de América del Norte es la “Catrina con penacho”, la máscara usada como decoración en ocasión del día de los muertos del 2 de Noviembre, en la alegre interpretación gráfica del ilustrador-artista mexicano Martin Lopeztovar.

**On the cover:** Two products by Molteni&c – wardrobe Gliss Master designed by Vincent Van Duysen and armchair D.156.3 designed by Gio Ponti – are the showcase products of Italian design in its “journey” to Mexico, the country on which the second monograph of Interni Magazine is focussed in view of Mexico City WDC 2018. The North American country is represented by its “Catrina con penacho”, the mask used for decoration during the Day of the Dead on 2nd November, in the joyful graphic interpretation by Mexican artist-illustrator Martin Lopeztovar.



Al final de la revista  
At the end of the magazine

### INTERNI DESIGN GUIDE

Mexico City/Milano  
4-8 Octubre / October 2017





4



8



28



10



2



16

## INTopics

### 1 EDITORIAL

DE / BY GILDA BOJARDI

### INTERNI ESPECIAL/SPECIAL MÉXICO

COORDINACIÓN / COORDINATION  
ANTONELLA BOISI

## PhotographING

### MATERIALS

#### 2 NARIGUA HOUSE, EL JONUCO, NUOVO LEÓN

FOTOS / PHOTOS EDMUND SUMNER / PHOTOFOYER

#### 4 FERNANDO LAPOSSE, TOTOMOXTE

#### 6 BOSQUE DE TECAS HOUSE, CIUDAD DE MÉXICO

FOTOS / PHOTOS COURTESY LISTONE GIORDANO

**ABBONARSI CONVIENE!**

**con 1 abbonamento  
2 soluzioni**

L'edizione  
stampata  
su carta  
e la versione  
digitale



[www.abbonamenti.it/interni](http://www.abbonamenti.it/interni)

## Focusing

### VIEWPOINT

#### 8 CDMX: EL CORAZÓN DE MÉXICO / THE HEART OF MÉXICO

DE / BY MIGUEL ÁNGEL MANCERA ESPINOSA

JEFE DE GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

## INsights

### ARTS

#### 10 CARNE Y ARENA: UNA EXPERIENCIA VIRTUAL DE LO REAL A VIRTUAL EXPERIENCE OF REALITY

DE / BY GERMANO CELANT

## INside

### ARCHITECTURE

#### 16 MÉRIDA, YUCATÁN: EL BUEN RETIRO DE

THE BUEN RETIRO OF CÉSAR Y / AND MIMA REYES

PROYECTO / DESIGN JORGE PARDO

FOTOS / PHOTOS UNDINE PROHL

TEXTO / ARTICLE ANTONELLA BOISI

#### 20 CDMX, PUNTOS DE REFERENCIA URBANO / URBAN LANDMARKS

PROYECTOS / PROJECTS ROJKIND ARQUITECTOS

FOTOS / PHOTOS MANUEL CERVANTES, JAIME NAVARRO,

PAÚL RIVERA / COURTESY ROJKIND ARQUITECTOS

TEXTO / ARTICLE ANTONELLA BOISI

#### 28 BAJA CALIFORNIA, LAS VILLAS EN EL AGUA DEL MAR ADENTRO

THE WATERFRONT VILLAS OF THE MAR ADENTRO

PROYECTO / DESIGN MIGUEL ÁNGEL, RAFAEL ARAGONÉS,

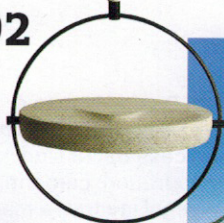
JUAN VIDAÑA, PEDRO AMADOR, ALBA ORTEGA

FOTOS / PHOTOS JOE FLETCHER / COURTESY POLIFORM

TEXTO / ARTICLE MATTEO VERCELLONI



92



52

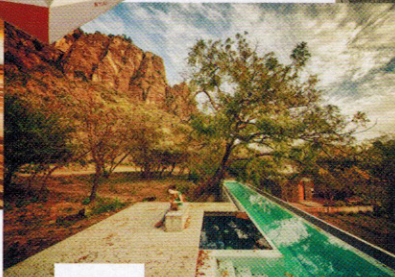


100

34



88



72



84

80



## INside

### ARCHITECTURE

- 34 DE / FROM TIJUANA A / TO SAN DIEGO:**  
ARQUITECTURAS COLECTIVAS / COLLECTIVE ARCHITECTURE  
PROYECTOS / PROJECTS LEGORRETA Y / AND LEGORRETS  
FOTOS / PHOTOS MARIA DOLORES ROBLES MARTÍNEZ GOMEZ,  
DAVID HARRISON, HUNTER KERHART / COURTESY LEGORRETA  
TEXTO / ARTICLE MATTEO VERCELLONI
- 40 DE / FROM CIUDAD DEL MÉXICO A / TO PÁTZCUARO:**  
EL VALOR DEL VACÍO / THE VALUE OF EMPTINESS  
PROYECTOS / PROJECTS TALLER DE ARQUITECTURA  
MAURICIO ROCHA-GABRIELA CARRILLO  
FOTOS / PHOTOS ADLAI PULIDO, RAFAEL GAMO  
COURTESY TALLER DE ARQUITECTURA ROCHA-CARRILLO  
TEXTO / ARTICLE MATTEO VERCELLONI
- 46 DE / FROM GUADALAJARA A / TO CIUDAD DEL MÉXICO:**  
TEXTURAS URBANAS / URBAN TEXTURES  
PROYECTOS / PROJECTS SORDO MADALENO ARQUITECTOS  
FOTOS / PHOTOS RAFAEL GAMO, JAIME NAVARRO  
COURTESY SORDO MADALENO ARQUITECTOS  
TEXTO / ARTICLE MATTEO VERCELLONI
- 52 DE / FROM PUEBLA A / TO MANHATTAN:**  
ESPACIOS PARA EL SABER / SPACES FOR KNOWLEDGE  
PROYECTOS / PROJECTS  
TEN (TALLER ENRIQUE NORTEN) ARQUITECTOS  
FOTOS / PHOTOS LUIS GORDOA, AGUSTIN GARZA,  
MICHAEL MORAN / COURTESY TEN ARQUITECTOS  
TEXTO / ARTICLE MATTEO VERCELLONI
- 58 CIUDAD DE MÉXICO, LA NATURALEZA PROTAGONISTA**  
THE NATURE PROTAGONIST  
PROYECTOS / PROJECTS ALBERTO KALACH  
FOTOS / PHOTOS YOSHI KOITANI, PEDRO ROSENBLUETH  
COURTESY ESTUDIO KALACH  
TEXTO / ARTICLE ANTONELLA BOISI
- 66 DE / FROM VERACRUZ A / TO PESQUERÍA:**  
PAISAJES PARA LA INDUSTRIA / INDUSTRY LANDSCAPES  
PROYECTOS / PROJECTS GIUSEPPE CARUSO-AGATA TORRICELLA  
FOTOS / PHOTOS GIUSEPPE CARUSO,  
HUMBERTO TACHIQUIN BENITO, CARLO VALSECCHI  
COURTESY CARUSO-TORRICELLA  
TEXTO / ARTICLE MATTEO VERCELLONI

### 72 EL TEPOTZTECO, LA CASA EN LA ROCA THE HOUSE IN THE STONE

PROYECTOS / DESIGN EDDA - LUIS ARTURO GARCÍA

FOTOS / PHOTOS YOSHIHIRO KOITANI

TEXTO / ARTICLE LAURA RAGAZZOLA

### 76 POR OTRA CIUDAD / FOR A DIFFERENT CITY

TEXTO / ARTICLE VALENTINA CROCI

## DesignING

### PROJECT

- 80 UNA HISTORIA QUE AÚN SE DEBE ESCRIBIR**  
A STORY YET TO BE WRITTEN  
TEXTO / ARTICLE ANA ELENA MALLET
- 84 IN ORIGINE / ORIGINALLY**  
TEXTO / ARTICLE DOMITILLA DARDI
- 88 EL DOBLE REGISTRO / A DOUBLE CODE**  
TEXTO / ARTICLE GUIDO MUSANTE
- 92 EL PROYECTO DEL SOL / THE SUN PROJECT**  
TEXTO / ARTICLE STEFANO CAGGIANO
- 96 RON GILAD, EL LLENO DEL VACÍO / THE SOLID PART OF A VOID**  
TEXTO / ARTICLE VALENTINA CROCI

### SHOOTING

- 100 VIBRACIONES CROMATICAS / CHROMATIC VIBRATIONS**  
DE / BY NADIA LIONELLO  
FOTOS / PHOTOS SIMONE BARBERIS
- 108 100% MADERA / 100% WOOD**  
DE / BY CAROLINA TRABATTONI  
FOTOS / PHOTOS PAOLO RIOLZI

## INservice

- 116 TRANSLATIONS**
- 127 FIRMS DIRECTORY**  
DE / BY ADALISA UBOLDI





## IN ORIGINE

Es una **relación de sinergia** la que une el diseño mexicano contemporáneo a **Europa** y al **resto del mundo**. Desde el descubrimiento de las **raíces artesanales** hasta la tendencia a la **internacionalización**, los estudios y las expresiones que hoy identifican el diseño local

por Domitilla Dardi

**P**ara entender mejor que cosa está pasando hoy en la escena del design mexicano es útil dar un paso atrás de casi diez años. En el biennio 2008-2009, de hecho, dos proyectos vinculados a México conquistaron la atención de la stampa internacional.

El primero es un tapete diseñado por un grupo de diseñadores mexicanos para la marca española Nanimarquina. Se llaman NEL Colectivo y son Ricardo Casas, Cecilia León de la Barra, Héctor Esrawe, Alejandro Castro y Emiliano Godoy. El tapete muestra un lenguaje absolutamente internacional, casi conceptual en la forma y en el contenido: una isla blanca sobre fondo azul del cual se destaca un pequeño, inermemente polar como referencia al calentamiento del globo terráqueo.

El segundo proyecto se refiere a una investigación conducida por Hella Jongerius que, gracias a la asociación The Nature Conservancy junto con el Cooper-Hewitt Museum de New York, llega a México para descubrir un material antiguo, el látex natural derivado de los árboles de bosque pluvial. El resultado será la colección Chicle, macetas de barro que dialogarán con la goma americana según una visión en totalmente inédita.

Los dos proyectos evidencian caminos bien delineados: la tensión hacia el mundo y el mercado internacional por parte de los diseñadores mexicanos y, al mismo tiempo, el redescubrimiento por parte de los diseñadores europeos de técnicas, materiales, procesos artesanales que los llevan a los países más ricos de este tipo de tradiciones, como México.

Arriba, **Ana Jiménez**, *Los Enmascarados*, 2014. Una serie de muebles con cajoneras con evidentes características gráficas de anime realizados en madera natural y pintada, inspirados en las máscaras del folclore popular.